

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego zostało nazwane pole to Pole Krwi aż do dzisiaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego pole to zwane jest Polem Krwi aż do dnia dzisiejszego.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego nazwane zostało pole owo Pole Krwi aż do dzisiaj.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego zostało nazwane pole to Pole Krwi aż do dzisiaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego do dziś pole to nazywane jest Polem Krwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego to pole aż do dziś nazywa się Polem Krwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego ona rola nazwana jest rolą krwi, aż do dnia dzisiejszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego ona rola nazwana jest Haceldama, to jest rola krwie, aż do dnia dzisiejszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego pole to aż po dziś dzień nosi nazwę Pola Krwi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego owo pole nazywa się do dnia dzisiejszego Polem Krwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego to miejsce aż po dziś dzień jest nazywane Polem Krwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego miejsce to aż do dnia dzisiejszego nazywa się Polem Krwi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z tej racji to pole nazywa się aż do dzisiaj Polem Krwi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego po dziś dzień nazywają to pole Krwawym Polem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego to pole nazywa się polem Krwi aż do dnia dzisiejszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому те поле досі зветься полем крови.

¹⁾ aż do dnia dzisiejszego, ἕως τῆς σήμερον, עד הַיּוֹם הַזֶּה, formuła wskazująca na odległość czasową między zdarzeniem a jego opisem; <x>470 27:8</x>L.

²⁾ <x>510 1:19</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przez które zostało nazwane pole owo Pole Krwi aż do tego dnia dzisiaj.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego to pole, zostało nazwane Polem Krwi, aż do dzisiejszego dnia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W taki oto sposób zaczęto je nazywać Polem Krwi, którą to nazwę nosi do dziś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego owo pole jest po dziś dzień zwane: "Polem krwi".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego miejsce to do dzisiaj nazywa się Polem Krwi.